

**La subsecretaria del Patrimonio Cultural** se refiere a los énfasis que tendrá este Día de los Patrimonios, el 28 y 29 de mayo, en todo el país. “Estamos llamando a que la gente busque lo que tiene alrededor de su barrio”, dice.

MAUREEN LENNON ZANINOVIC

Desde hace 23 años, el último fin de semana de mayo (Día del Patrimonio) es sinónimo de largas colas por entrar a diversos museos y edificios históricos a lo largo de todo Chile y si bien en 2020 y 2021 la pandemia impidió realizar recorridos presenciales y multitudinarios, la apuesta de esta versión es volver a cautivar a los públicos.

“El año pasado se alcanzaron a programar algunas actividades presenciales con aforo reducido. Entre el espacio virtual y el presencial, contamos con más de tres millones de visitas”, apunta Paulina Soto, subsecretaria del Patrimonio Cultural. Añade que en esta oportunidad el desafío es aumentar la convocatoria. “Estoy segura de que lo vamos a lograr. La gente está ávida de mirarse las caras y de compartir”, dice.

La profesional, que se desempeñó como rectora de la Universidad de las Artes, en Ecuador, y cuenta con una amplia carrera e investigación en temas de patrimonio y políticas culturales, reconoce que en las últimas versiones “hemos estado muy sometidos a la tiranía de números y eso se interrumpió violentamente con la pandemia. El primer año de confinamiento fue angustia completa hasta que nos dimos cuenta de la explosión de visitas en las páginas web. Desde ahora y para siempre, esta actividad va a tener esta doble vía de participación: la virtual y el espacio presencial. Eso es una ganancia”.

Paulina Soto también aclara el cambio de nombre, ya que desde el Ministerio de las Culturas es-



Paulina Soto aparece junto a muestra de la artista cinética Liliana Iturriaga, en el Museo de Bellas Artes.

RECTOR ARANEDA

# Paulina Soto: “Esta es una fiesta que desbordó el espacio público”



El Museo Nacional de Historia Natural es uno de los atractivos de esta fiesta del patrimonio.

tán convocando este 28 y 29 de mayo a sumarse al Día de los Patrimonios. “Necesitamos reconocer, especialmente en el sur del mundo, las expresiones que se sostienen sobre las comunidades. Los patrimonios no son exclusivamente los edificios. Un edificio puede derrumbarse solo por el descuido de una comunidad que no siente identificación con él”, dice. También considera que el patrimonio material no es más relevante que un patrimonio sostenido en las comunidades y “con ello nos referimos a la oralidad, a las expresiones, las tradiciones, a todo lo que una comunidad logra solo si está unida en torno a rituales: la transmisión de una manera de cocinar, el vestuario, la gestualidad expresada en un tipo de baile, la manera de tejer, eso tiene importancia cuando nosotros le ponemos una s a esos patrimonios. Ese fue un primer giro”, expresa.

Junto con ello, la subsecretaria del Patrimonio Cultural valora que se desarrolle en un fin de semana, “en el sentido de que solo un día se hacía poco para abarcar todos los recorridos. También esta fiesta tiene una connotación familiar y que nos hace tan bien. Esta es una fiesta que desbordó el espacio público. Es una fiesta público-privada y auto-programada, en términos de su cartelera, y como es tan diversa, permite elegir con la familia”, apunta.

## RECORRIDOS CERCANOS

Paulina Soto subraya que este año “estamos llamando a que la gente busque lo que tiene alrededor de su barrio, de manera que no tenga que agotarse en las filas interminables. Que mire la oferta; sabemos que en los últimos días explota la cartelera. Queremos reponer esa valoración de poder entrar a un sitio o a una casa que esté cerca. El hecho de que el Presidente Boric viva en el barrio Yungay es un guiño a eso, a reponer la idea de barrio”, manifiesta.

La profesional concluye que esta edición, y en una sugerencia del área de pueblos originarios de la Subsecretaría del Patrimonio, publicarán la traducción de la palabra patrimonio en distintas lenguas de pueblos originarios (la traducción se puede leer en la página web). “La invitación es a ver cómo nuestros pueblos originarios, a través de sus lenguas que todavía están vivas, tienen algo que contarnos de la tradición poética”, cierra.

Hasta mañana (martes) las instituciones podrán incorporar sus iniciativas y ser parte de la cartelera patrimonial organizada por el Ministerio de las Culturas. Ya se han inscrito más de mil actividades gratuitas para toda la ciudadanía, recopiladas a lo largo de todo Chile en la plataforma Diadelopatrimonios.cl.

## ALGUNOS APRONTES

Julieta Brodsky, ministra de las Culturas, dará el vamos a la celebración este jueves en el Museo Histórico Nacional. Además de abrirse al público su centenaria torre que permaneció cerrada durante dos años, en el lugar se realizará el estreno de tres recorridos virtuales por los sitios de Patrimonio Mundial de Valparaíso, Sewell y Humbertstone y Santa Laura. El fin de semana se podrá visitar la muestra “Cetáceos, permanecer a través del cambio” en el Museo Nacional de Historia Natural (MNHN), con un recorrido por la historia evolutiva de estos animales. Esta muestra también significará el regreso de uno de los emblemas del edificio: la ballena Greta (bautizada así el 2013 en honor a la exdirectora del MNHN Grete Mostny), cuya base fue renovada. El sábado, el Presidente Gabriel Boric será el anfitrión de las visitas en el Palacio de la Moneda, y también se realizará una Ruta del Patrimonio Constitucional con el aporte de un intérprete en lengua de señas por distintos edificios vinculados a la Constitución, como el ex Congreso Nacional, el Palacio Pereira, la Casa Central de la Universidad de Chile, Archivo Nacional, Biblioteca Nacional y el Museo Histórico Nacional.

## RESCATE LITERARIO:

# María Monvel, poeta de la levedad y la sencillez

Ediciones de la Universidad de Valparaíso acaba de publicar la antología poética “La dicha tiene fin”, que abarca prácticamente toda su obra.

FRANCISCO VÉJAR

Por fin se hace justicia con María Monvel (Iquique, 1899 - Santiago, 1936), después de décadas de olvido. Ediciones de la Universidad de Valparaíso acaba de publicar la antología “La dicha tiene fin”, que comprende desde su primer poemario, “Remansos del ensueño” (1918), hasta sus “Últimos poemas” (1937), incluyendo un capítulo con sus traducciones de William Shakespeare. Destacan, asimismo, el lúcido prólogo de Micaela Paredes —quien realizó la selección de los textos junto a Ernesto Pfeiffer— y las acertadas ilustraciones de Pía Subercaseaux.

La primera creadora en poner atención en su trabajo poético fue Gabriela Mistral. La presentó en la antología “Poetisas de América” —compilada por la misma Monvel, en 1929—, con las siguientes palabras: “La mejor poetisa de Chile, pero más que eso: una de las grandes de nuestra América, próxima a Alfonsina Storni por la riqueza de temperamento, a Juana de Ibarbourou por la espontaneidad. (...) En María Monvel la tortura se halla en el espíritu, pero el verbo no conoce confusión ni torcedura desgraciada. Dije que su temperamento era rico como el de Alfonsina. Sí, todos los motivos: la tierra, el paisaje, el amor, la coquetería también, la maternidad y el juego”.

En esa dimensión está el verso que da nombre a este libro y que pertenece al poema de Monvel titulado “Mi hija juega en el jardín” que tanto le fascinó a Nicanor Parra, a fines de los años 90. Allí la autora iquiqueña, apunta: “Mi hija juega en el jardín/ y yo la miro quieta y triste,/ triste de tanta dicha, triste/ porque la dicha tiene fin (...)/ No pienso en destinos amargos/ ni en que las cosas tengan fin,/ pero quisiera largos, largos/ estos momentos del jardín”. “Es un poema que no puede estar ausente de



ninguna antología de poesía chilena que se precie de tal”, enfatizó Nicanor por entonces. Es más, el autor de “Poemas y antipoemas” (1954) lo incluyó en sus “Obras completas”, publicadas por la editorial española Galaxia Gutenberg. Ahí aparece el poema de Monvel con el nombre de “En el jardín” y, a modo de epígrafe, puso: Parráfrasis, pero sin ninguna mención a la autora. Un auténtico anti-homenaje.

La obra de María Monvel gozó de prestigio en las primeras décadas del siglo veinte. En esos años se interesó en la obra de Goethe y la tradujo, como también lo hizo con diversos poetas franceses, aunque no llegó a publicar esas traducciones. Las hacía como ejercicios de admiración. Más tarde contrajo matrimonio con el escritor, periodista y crítico literario Armando Donoso, con quien tuvo un hijo. Sin duda, tenía el futuro en sus manos: belleza, talento y una aguda inteligencia, pero el aguijón de la muerte ya hacía lo suyo. Murió tras una larga enfermedad el 25 de septiembre de 1936, dejando un legado transido de versos cristalinos y lúdicos, recuperando temas tan manidos, pero necesarios, como el amor. Y si hay algo que la singularizó fue el universo poético que creó, desprovisto de toda la retórica criollista que gravitaba en su época. Por lo mismo, hoy, su poesía cobra vigencia y se hace imprescindible leerla.

## EN LA BIBLIOTECA PATRIMONIAL RECOLETA DOMINICA:

# Muestra repasa la historia de la encuadernación artística

Pasta española, pergamino y cantos decorados son algunos de los estilos y técnicas que se exhiben en una selección de más de 80 libros hechos a mano.

CATALINA IDE GUZMÁN

“Es sorprendente cómo estos libros parecen hablarnos: según el estilo en que estén encuadernados podemos intuir dónde fueron confeccionados, el tipo de artesanos que los intervino, si son originales o si fueron reparados posteriormente”, dice la encuadernadora Elizabeth Gallegos, encargada de la muestra “Estilos de encuadernación artesanal y artística en la colección de la Biblioteca Patrimonial Recoleta Dominicana”.

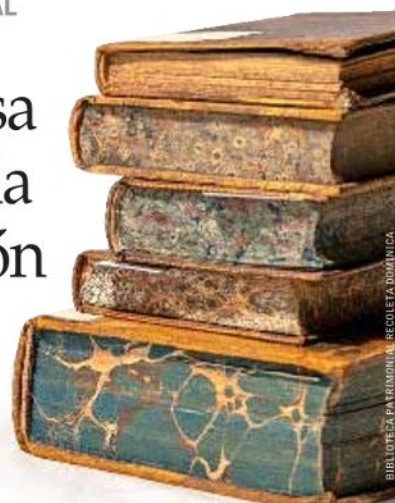
El equipo de investigadoras —conformado por Gallegos, la gestora cultural Pamela Tighe y la periodista Victoria Ramírez, obtenedoras de un Fondart 2020— seleccionó alrededor de 80 ejemplares, que datan del siglo XVI en adelante. “Accedimos a la muestra central de la Biblioteca Patrimonial y revisamos los depósitos, seleccionando lo que nos parecía más representativo, todo esto sin saber con qué nos encontraríamos, porque no había antecedentes ni registros sobre lo que estábamos buscando. Una vez escogidos, los estudiamos y fuimos clasificándolos”, relata Gallegos acerca de este largo proceso.

Pasta española, encuadernación holandesa, monástica, en pergamino y cantos decorados, son algunos de los estilos bajo los cuales se exhiben los tesoros bibliográficos. El libro más antiguo de la exhibición es “Catena Aurea” de Tomás de Aquino, del año 1506. Gallegos explica que “es de estilo monástico o medieval, cuyas encuadernaciones eran bastante sencillas. Solo utilizaban piel y gofrados en secos, es decir, se transferían figuras a la portada con hierros calientes”.

## PATRIMONIO INMATERIAL

La encuadernación hecha a mano es un saber histórico que forma parte tanto del patrimonio material como inmaterial de los libros. “Estos están rodeados de arte —afirma Gallegos— porque aúnan una gran cantidad de oficios. No solo está el encuadernador. Está el amanuense, los copistas, los trabajadores de pieles, los diseñadores de papel, los herreros y los artesanos carpinteros. Detrás de esta muestra hay mucho más que libros viejos”.

En ese sentido, el objetivo del proyecto es reivindicar el valor de esta disciplina, si-



El marmoleado es una técnica decorativa en la encuadernación europea. El artesano hacía un diseño con pigmentos sobre agua, para luego transferirlo al papel.

## ¿LO DIGO BIEN?

La Academia Chilena de la Lengua propone

### ¿Cuzco o Cusco?

En Perú se prefiere el topónimo **Cusco**; no así en el resto del mundo hispanico, donde domina la grafía **Cuzco**. Ambas formas se consideran igualmente válidas y, por tanto, también sus derivados gentilicios **cusqueño, ña y cuzqueño, ña**. Los dos topónimos pueden emplearse con artículo o sin él: el **Cusco** o **Cusco**, el **Cuzco** o **Cuzco**.

### ¿La caja torácica o la caja torácica?

Aunque es mayoritario el empleo del adjetivo **torácico, ca**, es igualmente aceptable la forma **toráxico, ca**. Ejemplos: “capacidad torácica”, “cavidad torácica”.

DE FUNDACIÓN IDAVA:

## Abre primer centro de musicografía braille en Chile

Hoy se inaugura en la Casa Agustinas de la U. Academia de Humanismo Cristiano el Centro de Musicografía Braille, iniciativa de la Fundación IDAVA, con el apoyo de la Fundación Lepe y el Ministerio de las Culturas. El centro dará acceso a material musical teórico a las personas ciegas y funcionará a través de talleres de musicografía braille y teoría musical e instrumentos, además de dar acompañamiento personalizado a estudiantes de música. También, este sábado 28, a las 16:00 horas, se presentará el Concierto Documental Música sin Límites, en el Centro Cultural de España, con la actuación en vivo del ensamble musical inclusivo de la Fundación IDAVA. El concierto tendrá acceso liberado y aforo limitado, con inscripción en el correo: [acontacto@fundacionidava.cl](mailto:acontacto@fundacionidava.cl).